

Instrukcja

Razem w Klasie. Wspólny język.



Co znajdziesz w poniższym pliku?

- 50 kart z hasłami w języku polskim i ukraińskim z transkrypcją;
- 4 puste karty, które możesz wydrukować w dowolnej liczbie egzemplarzy.

Przygotowanie

Uczniowie i uczennice mogą nie znać tej gry, dlatego przeczytaj lub rozdaj poniższą instrukcję w dwóch wersjach językowych.

Przed Tobą gra, dzięki której możesz poznać nowe słowa.
Wylosuj kartę, a następnie pokaż lub narysuj znajdujące się na niej hasło. Pamiętaj, żeby podczas prezentacji nie używać słów.
Na karcie znajdziesz również rysunek. Opowiedz, co na nim widzisz, z czym Ci się kojarzy lub odpowiedz na pytanie zadane przez nauczyciela lub nauczycielkę.

Перед Тобою гра, завдяки якій ти зможеш вивчити нові слова.
Витягни картку, а потім покажи або намалюй те, що на ній зображено. Пам'ятай, що під час презентації не можна використовувати слів.
Ти також знайдеш малюнок на картці. Розкажи, що Ти на ньому бачиш, з чим це у Тебе асоціюється або дай відповідь на запитання вчителя або вчительки.

Wskazówki

Wykorzystując grę w wielokulturowej klasie, zwróć uwagę na to, że część haseł może być nowa dla uczniów i uczennic ukraińskich np.:

- “lektura” – w ukraińskiej szkole jest osobny przedmiot, na którym uczniowie i uczennice czytają i omawiają literaturę,
- “światlica” – uczniowie i uczennice po zakończonych lekcjach zostają w swoich klasach, nie przechodzą do osobnego pomieszczenia, które w Polsce funkcjonuje jako światlica,
- “sklepik szkolny” – w Ukrainie w szkołach nie funkcjonuje sklepik szkolny jako osobne pomieszczenie, uczniowie i uczennice mogą kupić drobne przekąski bezpośrednio w stołówce.



Jak korzystać z haseł?

Na każdej karcie znajduje się hasło w języku polskim i ukraińskim.

1. Uczeń lub uczennica losuje jedną kartę i zapoznaje się hasłem, które się na niej znajduje.
2. Decyduje, czy chce je pokazać czy narysować (nie sugeruj graczom wyboru formy prezentacji hasła, pozwól, aby sami o tym zdecydowali).
3. Osoba pokazująca lub rysująca hasło nie może używać słów podczas prezentacji.
4. Zadaniem reszty grupy jest odgadnięcie prezentowanego hasła.
5. Po odgadnięciu hasła, osoba prezentująca odczytuje je w języku polskim i ukraińskim.
6. Zachęć grupę do powtórzenia hasła w obu językach, aby utrwalać nowe słowa.
7. Kolejne hasło prezentuje osoba, która odgadła poprzednie lub inna chętna.

Zakończenie gry

Grę możesz zakończyć w dowolnym momencie. Możesz też do niej regularnie wracać, żeby każda chętna osoba mogła wziąć w niej udział. Wykorzystane podczas gry hasła warto umieścić w widocznym miejscu w klasie np. na tablicy korkowej. Dzięki temu uczniowie i uczennice będą mogli utrwalać nowo poznane słowa lub wracać myślami do rysunków i swoich skojarzeń.



przepraszam
[пшепрашам]



dziękuję
[дженькує]



перепрошую
[pereprosziuju]



дякую
[diakuju]



Fundacja
Szkoła z Klasą



Fundacja
Szkoła z Klasą



szatnia
[шатня]



cześć
[чешьчь]



garderob
[garderob]



привіт
[pryvit]



Fundacja
Szkoła z Klasą



Fundacja
Szkoła z Klasą



stołówka

[столувка]



plan lekcji

[плян лекц'ї]



їдальня

[jidalnia]



план уроку

[płan uroku]



Fundacja
Szkoła z Klasą



Fundacja
Szkoła z Klasą



zadzwonić

[задзвонічь]



nauczyciel/nauczycielka

[научичель/научичелька]



задзвонити

[zadzwoNyty]



вчитель/вчителька

[wczytel/wczytelka]



Fundacja
Szkoła z Klasą



Fundacja
Szkoła z Klasą



zeszyt

[зешит]



chce mi się pić

[хце мі шє піць]



ЗОШИТ

[zoszyt]



я хочу пити

[ja choczุ pyty]



Fundacja
Szkoła z Klasą



Fundacja
Szkoła z Klasą



chce mi się jeść

[хце мі шє єшьчь]



nie rozumiem

[нє розумєм]



я хочу їсти

[ja choczุ jisty]



не розумію

[nie rozumiem]



Fundacja
Szkoła z Klasą



Fundacja
Szkoła z Klasą



piórnik
[пюрнік]



piłka
[пілка]



пенал
[penał]



м'яч
[mjacz]



Fundacja
Szkoła z Klasą



Fundacja
Szkoła z Klasą



kolega/koleżanka
[колегa/колежанка]



cieszyć się
[чешичь ше]



odnoklasnik/odnoklasnica
[odnokłasnycia/odnokłasnyk]



радіти
[radity]



Fundacja
Szkoła z Klasą



Fundacja
Szkoła z Klasą



klasówka

[клясувка]



podręcznik

[подренчник]



самостійна робота

[samostijna robota]



підручник

[pidrucznyk]



Fundacja
Szkoła z Klasą



Fundacja
Szkoła z Klasą



drugie śniadanie

[друге Шьняданє]



przerwa

[пшерва]



другий сніданок

[drugyj snidanok]



перерва

[pererwa]



Fundacja
Szkoła z Klasą



Fundacja
Szkoła z Klasą



lista obecności
[ліста обецношьчі]



ocena
[оцена]



список присутніх
[spysok prysutnich]



оцінка
[ocinka]



Fundacja
Szkoła z Klasą



Fundacja
Szkoła z Klasą



lektura
[лєктура]



uśmiech
[ушьмєх]



twір
[twir]



усмішка
[usmiszka]



Fundacja
Szkoła z Klasą



Fundacja
Szkoła z Klasą



WF

[ВУ ЕФ]



światlica

[шьветлица]



фізкультура

[fizkultura]



СВІТЛИЦЯ

[switłycia]



Fundacja
Szkoła z Klasą



Fundacja
Szkoła z Klasą



wycieczka szkolna

[вичечка школьна]



klasa

[кляса]



шкільна екскурсія

[szkilna ekskursija]



клас

[kłas]



Fundacja
Szkoła z Klasą



Fundacja
Szkoła z Klasą



biblioteka
[бібліотека]



plecak/tornister
[плєцак/торністер]



бібліотека
[biblioteka]



рюкзак/наплічник
[riukzak/naplicznyk]



Fundacja
Szkoła z Klasą



Fundacja
Szkoła z Klasą



praca domowa
[праца домова]



ławka
[лавка]



домашнє завдання
[domasznie zawdannia]



парта
[parta]



Fundacja
Szkoła z Klasą



Fundacja
Szkoła z Klasą



sala gimnastyczna

[сая ґімнастична]



zgubić coś

[згубічь цошь]



спортивний зал

[sportywnyj zał]



загубити щось

[zgubić coś]



Fundacja
Szkoła z Klasą



Fundacja
Szkoła z Klasą



plac zabaw

[пляц забав]



sklepik szkolny

[склєпїк школьни]



гральний майданчик

[gralnyj majdanczyk]



шкільний магазинчик

[szkilnyj magazynczyk]



Fundacja
Szkoła z Klasą



Fundacja
Szkoła z Klasą



zabawa w berka

[забава в берка (берек)]



boję się

[боє шє]



гра в доганялки (доганялки)

[gra w doganiałky
(doganiałky)]



боюся

[bojuia]



Fundacja
Szkoła z Klasą



Fundacja
Szkoła z Klasą



smutek

[смутек]



cisza

[чіша]



сМУТОК

[smutok]



тиша

[tysza]



Fundacja
Szkoła z Klasą



Fundacja
Szkoła z Klasą



korytarz

[коритаж]



szafka na buty

[шафка на бути]



коридор

[korydor]



шафка на взуття

[szafka dla wzuttia]



Fundacja
Szkoła z Klasą



Fundacja
Szkoła z Klasą



boisko

[боіско]



zapomnieć o czymś

[запомнєчь о чимсь]



стадіон

[stadion]



забути про щось

[zabuty pro szczoś]



Fundacja
Szkoła z Klasą



Fundacja
Szkoła z Klasą



szkoła

[Школа]



uczniowie/uczennice

[учні/учениці]



школа

[Szkoła]



учні/учениці

[uczni/uczennicy]



Fundacja
Szkoła z Klasą



Fundacja
Szkoła z Klasą



lekcja

[лекція]



tablica

[таблиця]



urok

[urok]



дошка

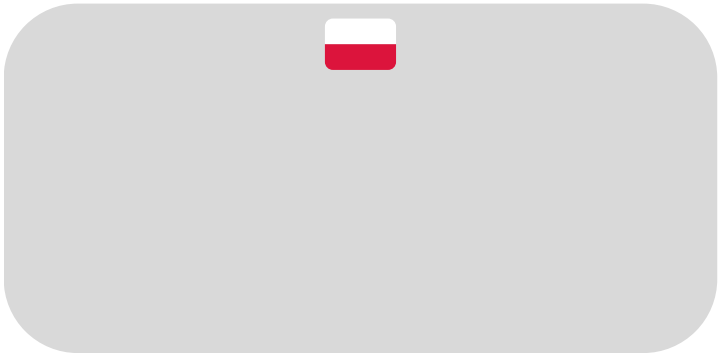
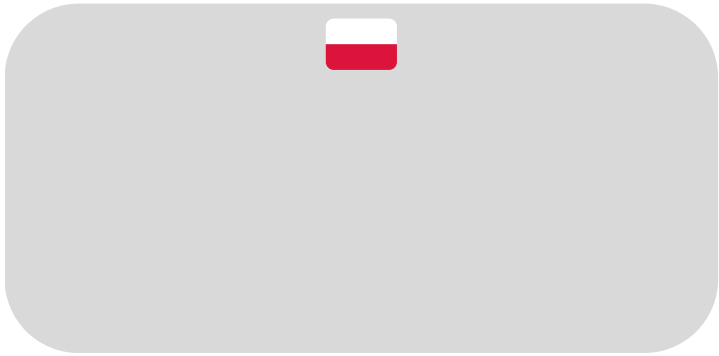
[doszka]



Fundacja
Szkoła z Klasą



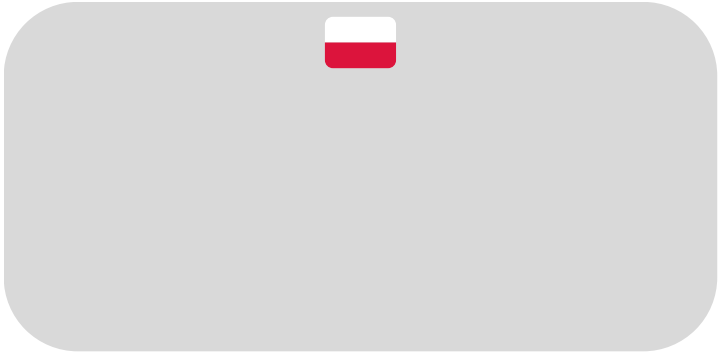
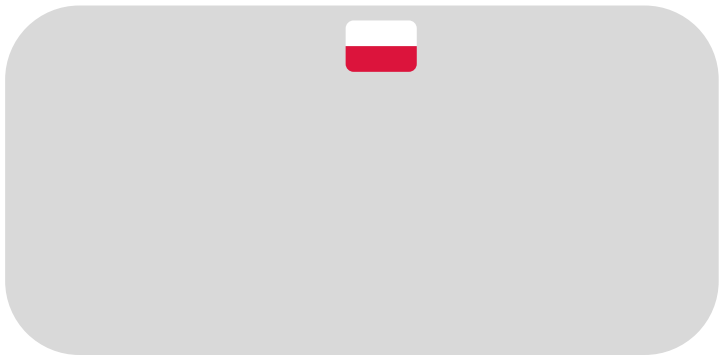
Fundacja
Szkoła z Klasą



Fundacja
Szkoła z Klasą



Fundacja
Szkoła z Klasą



Fundacja
Szkoła z Klasą



Fundacja
Szkoła z Klasą